



安全理事会

第五十七年

临时逐字记录

第 四六五五 次会议

2002 年 12 月 4 日星期三下午 3 时 30 分举行  
纽约

- 主席：** 巴尔迪维索先生 . . . . . (哥伦比亚)
- 成员：**
- 保加利亚 . . . . . 塔夫罗夫先生
  - 喀麦隆 . . . . . 蒂贾尼先生
  - 中国 . . . . . 王英凡先生
  - 法国 . . . . . 德拉萨布利耶先生
  - 几内亚 . . . . . 特拉奥雷先生
  - 爱尔兰 . . . . . 科尔先生
  - 毛里求斯 . . . . . 京格里先生
  - 墨西哥 . . . . . 普哈尔特先生
  - 挪威 . . . . . 科尔比先生
  - 俄罗斯联邦 . . . . . 科努济恩先生
  - 新加坡 . . . . . 李女士
  - 阿拉伯叙利亚共和国 . . . . . 迈克达德先生
  - 大不列颠及北爱尔兰联合王国 . . . . . 哈里森先生
  - 美利坚合众国 . . . . . 威廉森先生

议程项目

布隆迪局势

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上，由有关的代表团成员一人署名，送交逐字记录处处长（C-154A）。

下午 3 时 45 分开会

## 通过议程

议程通过。

## 布隆迪局势

**主席（以西班牙语发言）：**根据安理会先前磋商达成的谅解并在无反对意见情况下，我认为安全理事会同意依照暂行议事规则第 37 条邀请南非副总统雅格布·祖马先生阁下出席会议。

没有人反对，就这样决定。

**南非副总统雅格布·祖马先生在陪同下在安理厅会议席就座。**

**主席（以西班牙语发言）：**我代表安理会向南非副总统表示热烈欢迎。

我谨通知安理会，我收到布隆迪代表来函，他在信中要求应邀参加就安理会议程此项目进行的讨论。按照惯例并征得安理会同意，我建议根据《宪章》有关条款和安理会暂行议事规则第 37 条邀请这位代表参加讨论，但是无权表决。

没有人反对，就这样决定。

**在主席邀请下，恩特图鲁耶先生（布隆迪）在安理厅会议席就座。**

**主席（以西班牙语发言）：**安全理事会现在开始审议其议程项目。安全理事会是根据先前磋商达成的谅解开会的。

我现在请南非副总统雅格布·祖马先生阁下发言。

**祖马先生（南非）（以英语发言）：**主席先生，谢谢你给我机会今天在安全理事会发言。这的确是一个荣幸和特别的待遇。

根据在整个非洲大陆，特别是布隆迪，实现安全、和平与稳定的共同目标，我认为向安全理事会作简报

是重要和明智的。在布隆迪寻求和平的努力，是在非洲大陆创建和平气氛、秩序、稳定和可持续发展的总体目标内进行的。我们充分了解，联合国同意这个远见和任务。

今天的会议是安全理事会代表团今年四月赴南非访问的后续。我当时已向代表团指出，我将来纽约就停火谈判的进展向安全理事会作简报。这个意愿在几天以前，即 12 月 1 至 2 日，举行的关于布隆迪的第 19 次大湖地区首脑会议上获得了认可。与会的国家元首认为，重要的是，我们必须让安全理事会了解情况并积极参与此地区巩固和平的进程。

两年多以前，布隆迪冲突的主要调解人、前总统纳尔逊·曼德拉要求我协调布隆迪敌对各方停火谈判。当时有两个武装组织，即全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线、帕利佩胡图——民族解放力量。由于内部争斗，它们后来分裂成为四个武装运动，名字相同，但领导人不同。去年，扩大了协调的责任，当时前总统曼德拉要求加蓬总统奥马尔·邦戈提供协助，以扩大专门知识和能力。后来，我们还要求坦桑尼亚提供帮助，特别是涉及与皮埃尔·恩库鲁泽拉的全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线的关系。

上次，今年早些时候我们在南非与安全理事会代表团会见时，完全有理由对布隆迪的和平进程喜忧参半。武装运动和过渡政府远未找到共同立场。与武装运动的互动，特点是提出前提和要求，其中许多已通过 2000 年的《阿鲁沙协议》得到解决或正在解决之中。的确，其中许多也正在由布隆迪政府执行。武装组织也有一个感觉，不愿接受《阿鲁沙协议》并寻求在阿鲁沙以外谈判一个新型的协议。武装组织还有一个印象，即国际社会支持他们不进行谈判和达成停火。安全理事会代表团对和平进程的坚定支持，以及向武装组织发出立即和无条件进行谈判的信息，消除了武装运动持有的同情的错误印象。安理会在在这方面提供的领导作用的确是宝贵的。

鉴于我们过去曾面临困难，因此，我们今天在乐观和希望的气氛中与安全理事会开会，是令人满意和

鼓舞的。仅两天以前，皮埃尔·布约亚总统与皮埃尔·恩库鲁泽拉的全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线在坦桑尼亚的阿鲁沙签署了停火协议。2002年10月7日，让博斯科·恩达伊肯古鲁基亚的全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线、艾伦·穆加巴拉博纳的帕利佩胡图——民族解放力量与过渡政府签署了停火协议。的确，这些是积极的发展，因为拖延实现停火致使布隆迪的普通无辜人民继续遭受痛苦。

当《阿鲁沙协议》于2000年8月28日签署时，所有签字方和利益相关方均理解，在达成一项停火协议以前，《阿鲁沙协议》将是不完整的。这意味着直到这个要求得到满足，国际社会为执行《阿鲁沙协议》承诺的资源，将处于待定状态。安理会回顾，应前总统曼德拉2000年在巴黎提出的请求，国际捐助方承诺向饱受战争创伤的布隆迪提供4.4亿美元的援助，条件是达成一项停火协议。执行协议的严峻和富有挑战的工作现在已经开始。

10月7日的文件的签字方——布约亚总统、帕利佩胡图—民族解放力量的艾伦·穆加巴拉博纳、全国捍卫民主理事会—捍卫民主阵线的让博斯科·恩达伊肯古鲁基亚——已经在比勒陀利亚和达累斯萨拉姆举行三次会议，以制定关于实施问题的各个细节，包括前战斗员和领导人返回布隆迪，前武装运动参加国家和议会的过渡机构，与解除武装和复员相关的问题，在该国建立一个新的包容性的安全机构。

关于皮埃尔·恩库伦齐扎领导的全国捍卫民主理事会—捍卫民主阵线，协定将于2002年12月30日生效。协定签字日后14天被指定作为允许交战方向士兵传达停止战斗决定的阶段。根据该协定，休战或停止战斗将于签字后72小时内生效。截至12月30日，战斗员应已开始向集结地点开进。在30天内，有关各方应讨论成立执行结构，如联合监测委员会和联合联络小组。协定还准备成立阿富汗特派团，将负责停火的核查和监督。特派团将成立监督和核查停火所需的机关和机构。

关于布隆迪问题的第19次首脑会议授权我们协助有关各方制定执行中的细节问题。另一个关键的待解决的任务是协助谈判中无法最后决定的未决政治问题的讨论。这些问题，除其他以外，包括恢复宪法权威、与战后管理有关的问题、过渡期间及其领导人、停火后战斗员的福利、战斗员的安置、有关善政和该国恢复与重建的问题等。这些问题作为协定的附件。根据已签署的协定，这些问题的谈判将不构成执行停火的前提条件。

执行过程是一个艰巨的过程，并需要国际社会，特别是联合国的强大支助。我们了解联合国的严格规定，包括在尚未全面停火的地区，比如在布隆迪，部署维和部队的困难。我们说尚未全面停火，是因为帕利佩胡图派—民族解放力量。但是我们相信，我们看待局势的创造和创新将使联合国有可能参与进来。由各国首脑参加的第19次首脑会议命令帕利佩胡图派—民族解放力量立即加入到谈判中来，并在12月30日之前达成停火协定，否则将面临严厉制裁。我们将很快与他们沟通以安排谈判，因为首脑会议再次感到，有必要再给帕利佩胡图派—民族解放力量一次机会。

此外，布隆迪协定的独特性使得有关战斗员应武装向集结地点开进的规定很有必要。将缴除他们的武器，并存放到他们一旦有需要就可以进入的军械库中。同样，这是对于布隆迪具有独特性的条款，允许这一条款是为了安抚他们的担忧。阿富汗特派团的关键任务之一将是监测交战方武装向集结地点开进。

我还希望补充一点，如您主席先生所知，之所以考虑这一点，是因为大湖地区的冲突趋向于涉及大规模杀戮、屠杀和种族灭绝。因此，全国捍卫民主理事会担心，如果他们解除武装或附近没有武器，而敌人却全副武装，这对他们是一种歧视，我们最终可能面临这样的状况。这就是为什么这种安排是必要的。

我们相信，并不完善的布隆迪停火不会阻碍联合国的支助，特别是鉴于曾经有此类停火安排的先例。我们忆起我们区域的莫桑比克和津巴布韦，尽管情况可能不完全一样。我们相信，在安全理事会审议此事

的时候，将会考虑到这个因素。我们呼吁对布隆迪问题的理解。鉴于冲突的性质，我们从来无法达成一个直接的、传统的停火协定。在安全理事会访问南非的时候，我们就指出了这一点。这就是我们认为到安全理事会来——就像我们所做的——很重要的确切原因。由于交战方不止一个，而且各自有不同的要求，必须逐个不同地处理，因此这个过程变得更加复杂。4月份访问南非的安全理事会代表团就曾遇到这个问题，当时，皮埃尔·恩库伦齐扎领导的全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线拒绝与让·博斯科领导的全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线在同一个房间会见安理会代表团。

我们相信，根据宪章第八章以及第六章，支持此种独特情况是可能的，宪章第八章支持建立解决冲突的区域性倡议，只要这些安排与联合国的宗旨和原则相一致，第六章允许使用区域性倡议来解决争端，而无须联合国主动直接的参与，尽管可由联合国全力予以支持。

我们把成立非洲特派团看作一个过渡性工具，它为条件成熟时联合国的参与创造了条件。非洲特派团和其他即将成立的结构需要联合国机构的支助，以确保成功。其他我们很快将要求联合国提供支助的领域包括培训、重返社会支助和其他人道主义援助，尤其是对于回返的战斗员，特别是那些无法编入安全部队的战斗员。在这方面，我们一定还会讨论更多的问题，因为我们相信联合国的作用对特派团获得成功是至关重要的。

请允许我在这个时候真诚地感谢秘书长科菲·安南和安全理事会，感谢他们在我们应付这个过程期间所给予的毫不动摇的支助。我们今天之所以在这里，是因为我们知道我们能指望得到你们独特而持续的支持。

我相信，安理会将会很感兴趣地知道，在我们讨论停火时，所有当事方都不断地提到联合国。这表明

它们相信，本组织的参与会提高它们的信心，并使人民执行没有以这种或那种形式的参与就难以执行的事项。

我们还必须正式表明我们感谢联合国协助提供了军事专家，与南非和坦桑尼亚军事专家合作起草作为讨论基础的停火协定，参与讨论并提供协助，直到交战各方签署该项协定为止。

秘书长布隆迪问题特别代表伯哈努·丁卡大使的贡献对我们大家也极其宝贵。我们感谢这种贡献。它为布隆迪人以及参与这些进程的人带来了信心和希望。

我还必须借此机会感谢大湖区各国国家元首持续地支持这一进程。我还希望特别感谢布隆迪问题区域倡议主席乌干达的约韦里·穆塞韦尼总统坚定地支持了调解小组。在第一天和第二天，在我们谈判这一进程时，他日日夜夜地一直和我们坐在一起。

非洲联盟（非盟）自创建以来，也在布隆迪和平进程中与联合国一起发挥了关键作用。我已指出，代表非盟的巴大使一直与丁卡大使在一起。非盟通过非盟秘书长特别代表积极参与这一进程。此外，非盟主席南非的塔博·姆贝基总统采用了亲自参与实践活动的办法来解决大湖区的冲突，因此我们珍视他对这一进程的贡献，其重要的办法是让其副总统用大量时间来处理布隆迪问题。

主席先生，我再次感谢你允许我荣幸地在今天与你进行对话讨论。我们已在布隆迪和平进程中取得了很大的进展，而且我们知道，如果我们单干，就无法取得我们想要得到的结果。我们需要联合国和国际社会的全力支持。

我们相信和平将能持续下去，因为我们在这方面已有经验。许多人起初认为，卢旺达和刚果民主共和国间的《比勒陀利亚协定》不可能得到执行；但就在限期之内，卢旺达撤离了刚果民主共和国。因此，有了非洲人的主动行动，有了非洲人表示的承诺，我们就可能前进，对付非洲大陆的冲突。

许多人又认为无法在 2000 年签署《阿鲁沙协定》，但却是签署了这一协定。他们认为布隆迪永远不会有一个人过渡政府，但在 2001 年 11 月 1 日却建立了这样的政府。这表明，如果人民决心取得成功，区域解决办法就能发挥作用。他们所需要的只是本组织提供的支持。

布隆迪现在已随时可实现和平。我们希望我们能指望国际社会在这种和平中投资，并确保我们一劳永逸地消灭布隆迪境内的冲突。

**主席(以西班牙语发言)**：我感谢南非副总统雅各布·祖马先生作了十分全面的情况介绍，其中包括了一些非常好的消息，并叙述了一些积极的情况发展。

由于我们没有发言者名单，因此我请希望发言的安理会成员现在向秘书处表明他们的意愿。

第一位发言者是法国常驻代表让-马克·德拉萨布利耶先生，我对他表示十分热烈的欢迎。这是他第一次与安全理事会正式会见，如果他希望发言的话，他甚至可以以西班牙语发言。

**让-马克·德拉萨布利耶先生(法国)(以西班牙语发言)**：主席先生，感谢你表示欢迎的话。我很高兴再次在这里出席安理会，与你和安理会其他成员以及秘书长及其代表共事。我向你保证，你可以永远指望我以及法国代表团予以通力合作。

**(以法语发言)**

12 月 2 日在阿鲁沙签署的协定是布隆迪和平进程必不可少的一环。在安理会频繁要求停止敌对行动时，主要的叛乱运动与政府之间终于签署了停火协定。这将使得可在明天之前结束捍卫民主阵线与政府间的敌对行动。我们对这项协定只能感到高兴。不到十天之前，捍卫民主阵线还在轰炸布琼布拉。

我们要赞扬布隆迪谈判者尤其是布约亚总统和恩库伦齐札先生。我们还要赞扬该区域的国家元首，尤其是祖马副总统。正是他不屈不挠的精神和在谈判中向前迈进的决心以及他个人的承诺，使得该项协定

最终得以签署。我相信，安理会的成员十分感谢他的努力。

但是依然有大量的工作有待进行。第一项优先任务是确保停止敌对行动以及随后进行的停火将成为普遍现象。这意味着另一个叛乱集团民族解放力量将参加由 2000 年 8 月 28 日的《阿鲁沙协定》发起的和平进程。法国将支持布隆迪过渡政府的努力以及区域倡议国家的努力，使民族解放力量参加目前的政治进程。我们还必须使其余的叛乱分子相信，完全停止敌对行动将对全体布隆迪人民有利：经济将会复苏，征收用以资助战争的税款将减少，流离失所者和难民将能返回家园。应该按照 2000 年 8 月《阿鲁沙协定》的要求，由签署方——政府和捍卫民主阵线——来履行它们的承诺，并作出必要的改革，尤其是对军队的改革，因为这些改革将有助于布隆迪重新走上和平与稳定的道路。

国际社会也可以发挥重要作用。捐助国必须遵守他们上个星期在日内瓦作出的各项承诺，支持布隆迪和平进程。当然，法国将作出其贡献，因为我们非常清楚，和平进程如果缺乏实施的必要手段，就不可能取得成功。

毫无疑问，安全理事会也可以发挥作用。联合国已经对这个区域作出承诺，并致力于促进执行阿鲁沙和平进程。在这方面，我们必须赞扬秘书长特别代表丁卡大使作出各项努力，他将在确定某些停火方式方面协助执行 12 月 2 日协定条款。另外，安理会必须思考一旦布隆迪各方同意停火，如何支持可能成立的非洲部队，或秘书长可能建议的任何支持和平进程方案。

最后，我要忆及，显然必须在区域范筹内审议布隆迪局势。必须鼓励布隆迪过渡当局继续同其邻国合作，实现边界安全。我们必须特别鼓励布隆迪和刚果民主共和国目前为实现关系正常化而努力，必须邀请他们为其边界沿线的军事合作确定适当机制。

签署 12 月 2 日协定构成有利于召开大湖区国际会议的一个新的因素，越来越多的区域国家元首都要

求召开这个会议。该会议将使我们能够在政治问题上以及区域恢复法制、民主与发展问题上取得进一步进展。

**斯特罗门先生**（挪威）（**以英语发言**）：首先，让我非常热烈地欢迎副总统祖马来纽约。我们非常感谢他今天下午通报情况。我要补充一点，我们也很感谢祖马副总统在这个问题上一贯同安全理事会保持关系。我还记得我们四月份在比勒陀利亚拜访他时受到非常热情的款待。我还要欢迎让-马克·德拉萨伯利厄埃尔大使来安全理事会。

挪威政府承认布隆迪和平进程的实质是一项区域主动行动，但安全理事会是一个伙伴并可以发挥重要作用，我们安理会必须发挥我们的作用。当然，我们对政府和捍卫民主阵线之间的停火协定表示欢迎。这是一个重要步骤，但这远远不足以实现布隆迪的和平。我们认为，现在必须以多种方式全面贯彻这项协定，包括捍卫民主阵线参与过渡安排、军队改革和复原战士重返社会。

尽管如此，人们仍必须对可能不断升级的紧张局势、布隆迪的实地局势和民族解放力量仍未参加和平进程、也未达成任何停火协定这个事实表示关切。令人非常担心的是，不久将来可能无法在这个问题上取得进展。

国际社会必须全力紧迫地促进解决布隆迪和平进程的剩余棘手问题。本着这种精神，我们期望安理会本周五如期举行磋商。我们将铭记祖马副总统告诉我们的话。鉴于局势的性质，安理会必须努力采取一切可行的措施。

**哈里森先生**（联合王国）（**以英语发言**）：主席先生，我要通过你感谢祖马副总统作内容极为翔实和有益的发言。我要赞扬他及其国家在布隆迪和非洲大陆其他地方作出各项努力。让我也代表我国代表团欢迎德拉萨伯利厄大使来安理会。我国代表团非常同意他提出的观点，也非常同意斯特罗门大使提出的观点。

我们对停火协定表示热烈欢迎；这是一个积极的进展。但也必须对此采取后续行动，执行该协定并继续进行谈判，尤其是要让民族解放力量参与其中。

我要通过主席先生你向副总统提三个简短的问题。一个问题是捍卫民主阵线融入政治进程工作在实践中如何运作，这些工作如何同已经签字的其他两派——让-博斯科·恩达伊肯古鲁基耶的全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线和阿莱埃·穆加巴拉博纳领导的民族解放力量——相融合，以及它将如何影响明年五月全国过渡政府第二阶段的移交工作。第二，鉴于在民族解放力量仍然运作的情况下，布隆迪武装力量几乎不可能有能力返回兵营并履行正常职责，设想如何处理这个问题？第三，设想如何让布隆迪境外运作的捍卫民主阵线部队融入这一进程？

**王英凡先生**（中国）（**以中文发言**）：我们愿感谢祖马副总统来纽约并向安理会刚才做了详尽和全面的通报。我们也当然欢迎法国的新同事萨布利耶大使同我们一道工作。相信法国代表团会和过去一样继续在安理会里发挥很积极和重要的作用。中国也支持并且高度赞赏南非政府，特别是祖马副总统本人，为实现布隆迪的和平与稳定作出的积极努力和贡献。

布隆迪的和平进程当中，停火协定是关键。我们很高兴现在已经取得了重要的进展，但还有一些问题需要解决。正象祖马副总统刚才讲，这个问题非常复杂。第十九次区域领导人首脑会议将会继续做出努力。

我只想提一个问题，就是在这样的情况之下，副总统对安理会推动布隆迪的和平进程，特别是停火协定的最终签定，有什么期望，有什么建议？安理会能够做什么来配合和支持你们的努力？

**迈克达德先生**（阿拉伯叙利亚共和国）（**以阿拉伯语发言**）：阿拉伯叙利亚共和国代表团高兴地非常热烈欢迎南非共和国副总统祖马先生。我们要感谢他给安理会代带来真诚的和平信息。我们还要对他的成功努力表示高度赞赏，这些努力已导致 12 月 2 日在

阿鲁沙签署协定，以便制止布隆迪冲突，并实现该国和平，该国苦难深重，现在应该在和平中生活，以便让其友好的人民能够有机会建立一个新的和发达的布隆迪。

我也谨欢迎法国新任常驻联合国代表德拉萨布里埃尔大使，并重申我们将在安理会下个阶段的工作中同他进行充分的合作。

我也谨感谢担任非洲联盟和不结盟运动现任主席的南非总统姆贝基为实现布隆迪和平和非洲大陆其他地区的和平所作的建设性努力。我们也谨欢迎布隆迪政府同保卫民主力量签署的和平协定，并且我们期待着安理会将要进行的协商，届时我们将要讨论布隆迪的新发展。

我们仔细地听取了祖马先生非常重要的发言，我们注意到其中的所有建议和意见。我们特别注意到他表示的意见和要求国际社会和尤其是安全理事会在充分和成功执行在布隆迪签署的协定方面的作用。叙利亚代表团谨支持祖马先生提出的有关安全理事会作用的建议。我谨重申捐助国在确保已签署协定的巨大成功方面的重要作用。

**科尔先生（爱尔兰）（以英语发言）：**我也谨代表我国代表团感谢祖马副总统非常全面的通报和今天到纽约来向安理会作通报。我也谨强烈支持和赞赏副总统帮助解决非洲和平面临的最复杂挑战之一的努力，以及南非，包括前总统曼德拉，在这一进程中的领导作用。这清楚地表明非洲联盟要以非洲方法解决该地区的问题。今天也必须对区域的倡议表示强烈的支持和赞赏。

同其他发言者一样，我谨欢迎我们的法国新同事德拉萨布里埃尔大使到安理会来。

正如祖马副总统所说，这是布隆迪、非洲以及和平的好消息。双方现在必须以行动和行为来跟上言论和签名，充分遵守停火。也必须保持势头，保持对双方的压力，促其早日达成协定，把保卫民主力量纳入分享权力安排。显然，双方必须执行有关安全部门和

部队结构改革的协定。过渡进程继续进行，布隆迪的权力移交将于 5 月进行。任何拖延都有害于这一进程和已有的进展。正如我的同事们今天下午所强调，也必须迫使全国解放部队加入该进程。

然而——副总统的发言强烈指出了这一点——在九年的冲突和将近三十万人死亡之后，协定是一个重大突破。它指出了前进的道路，使分裂的国家得以团结起来。它在阿鲁沙协定和去年 11 月成立过渡政府的基础上更进一步。当然，需要面对一些挑战和问题。但是希望远远超过挑战和问题。

鉴于本来就惊人的人道主义局势的恶化，这一突破也是重要的。国内流离失所人士的增加、武装团体对平民构成的威胁和粮食安全局势都令人深感不安。这一突破将对同困难民众的接触产生重大影响，并将最终使布隆迪走上恢复与发展的道路。

捐助者现在必须履行承诺，包括在本周捐助者会议上的认捐。布隆迪的预算状况岌岌可危，需要有重大社会方案。它是世界上最贫穷的国家之一，理应给现在达成的和平一次机会。

祖马副总统谈到在非洲大陆创造和平气氛、秩序、稳定和可持续发展的更大目标。布隆迪本周的发展是对此的一个重要贡献。安全理事会和国际社会现在必须以各种可能的方式支持协定和更广大的和平进程。

**李女士（新加坡）（以英语发言）：**我也谨感谢祖马副总统今天非常令人感兴趣和有益的通报。我们本来就认为 12 月 2 日的协定是向前迈出的重大步骤，祖马副总统的详细通报证实了我们对布隆迪局势发展的乐观。

我只有一个问题要问，同中国代表已经提出的一个问题非常相似。我要问安全理事会还能做些什么来提供帮助；这正好表明安全理事会成员在尽力帮助布隆迪的承诺方面的想法是相同的。我仍将问我的问题，因为其焦点是不到六个月以后的总统权力移交问题。祖马副总统提到，联合国和特别是安全理事会需

要继续在布隆迪发挥作用。我想要问，他是否对安全理事会如何能够帮助成功和按时移交权力有任何具体建议。

**特拉奥雷先生**（几内亚）（**以法语发言**）：我谨热烈欢迎祖马副总统并感谢他的重要发言。我也谨代表我国感谢南非政府为恢复大湖区和特别是布隆迪的和平与稳定所作的非常值得赞扬的努力。我也谨感谢其他协调者对解决该地区冲突所作的宝贵贡献。

我国代表团欢迎布隆迪过渡政府同最大的反对党保卫民主力量最近在阿鲁沙签署的停火协定。我们相信，这是朝着在布隆迪所有各方之间实现全面停火迈出的一个重要步骤。在这方面，我们呼吁尚未这样做的运动回到谈判桌旁，为和平而努力并结束布隆迪人民可怕的痛苦。我们也呼吁停火协定的签字方遵守承诺，把真正渴望在和平中生活和享受和平的布隆迪人民的热忱愿望变为现实。

我们也呼吁捐助者继续向和平进程提供财政支持，以便能够在布隆迪实现最终和持久的和平。

最后，我谨重申我国代表团对第三方目前为解决布隆迪危机所作的努力的充分支持。

**蒂贾尼先生**（喀麦隆）（**以法语发言**）：我也热烈欢迎雅各布·祖马副总统，并且感谢他作了出色的发言，他的发言对我们非常有用。我还以我国代表团名义欢迎萨布里埃尔大使。

我国代表团谨表示感谢祖马副总统介绍布隆迪最近发生的积极发展，尤其是介绍过渡政府与全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线之间刚刚签署的协定。

我国代表团谨向所有促进这些发展的人致敬，尤其是向布隆迪谈判人员和该地区各国元首致敬。我们热烈欢迎雅各布·祖马副总统作出的值得称赞的努力，欢迎他对争取布隆迪停火的谈判作出的重要贡献。他呼吁国际社会不断向布隆迪提供援助，以执行刚刚签署的协定，使布隆迪恢复和平与稳定，我们谨表示赞成他的呼吁。

副总统强调了一个非常重要的问题，在许多方面，这是对安全理事会的一个挑战。他谈到所有战斗人员对联合国以及对联合国关于公正和持久和平的远景的信任。我们有权利使这些希望破灭吗？当然没有。

副总统在发言中还强调各区域组织对维持和平与安全作出积极贡献的能力。在这方面，他强调，希望国际社会提供支助，以执行停火协定。

最后，我国代表团谨提出两个问题。第一，解放胡图人民党-民族解放力量仍然置身于和平进程之外，是否可以像该地区各国元首敦促的那样，使他们参与该进程，以缔结一项停火协定？

我想若干其他发言者已经提出了我要问的第二个问题，这就是，布隆迪各当事方期望联合国和国际社会在有效地执行停火协定方面扮演什么角色。

**京格里先生**（毛里求斯）（**以英语发言**）：我们也欢迎祖马副总统今天来到本会议厅，感谢他不辞辛劳，来到纽约，向我们通报布隆迪和平进程的情况。与此同时，我们也欢迎法国新任常驻代表。

我国代表团谨祝贺南非政府，它不仅在争取布隆迪和平过程中、而且在争取整个大湖地区和平过程中发挥了非常积极的作用。我们谨赞赏祖马副总统亲自作出努力，以鼓励布隆迪各当事方达成停火协定。我们还感谢曼德拉总统对布隆迪和平进程作出的贡献。

与其他代表团一样，我们欢迎全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线与过渡政府本周签署的停火协定。这使我们相信，民族解放力量没有理由继续置身于和平进程之外。在这方面，我们希望民族解放力量在年底之前加入和平进程，因此，我们应该继续向他们施加压力。

虽然过渡政府正在作出努力，但布隆迪面临的严重经济限制正在制造一种困难的局面，在这个局面中，布隆迪人民看不到真正的和平红利。我们认识到，国际捐助者认捐的一些资金已经用来帮助过渡政

府。同样，我们呼吁国际社会协助布隆迪减轻该局面，使其人民能够看到和平红利。

最后，我国代表团完全赞成祖马副总统表达的乐观态度，我们谨向他保证，我们将完全支持他。

**威廉森先生** (美国) (以英语发言)：皮埃尔·恩库鲁齐扎 (Pierre Nkurunziza) 领导的捍卫民主阵线派别与布隆迪政府于 12 月 3 日签署了停火协定，我们认为，这是该国实现和平的一个重要步骤。我们谨表示真诚地和深深地感谢在南非祖马副总统领导下以及在加蓬邦戈总统和坦桑尼亚姆卡帕总统协助下进行的调解努力。

此外，我们谨感谢区域倡议及其主席——乌干达的穆塞韦尼总统，他们促进了该和平进程。

我们无意贬低调解取得的成就，无意贬低区域倡议作出的贡献，但我们认为，虽然已经签署停火协定，安全理事会仍然必须密切监测布隆迪局势。具体而言，安理会应该努力鼓励所有当事方遵守停火协定的各项规定，与此同时，应该对局势向大屠杀演变的任何迹象保持警惕。

此外，阿加索恩·鲁瓦萨 (Agathon Rwasa) 领导的民族解放力量仍然在进行暴力活动，拒绝签署停火协定，仍然置身于阿鲁沙进程之外，我们对此仍然感到关注。我们认为，那样仍然置身于该进程之外的武装团体领导人应该承担后果。我们支持穆塞韦尼总统关于区域实施制裁的呼吁。

**塔夫罗夫先生** (保加利亚) (以法语发言)：与其他代表团一样，保加利亚欢迎布隆迪政府与主要武装团体——捍卫民主阵线——于今年 12 月 3 日在阿鲁沙签署停火协定。这是一项极为积极的发展。

我谨赞赏南非以及调解员祖马副总统，他们为布隆迪和平作出了坚持不懈的努力。祖马副总统极为坚韧和顽强，我们感谢他作出的努力。

但是，还没有确切地取得任何成果，因为并非所有布隆迪人选择了和平。实现全面停火非常关键。

阿加索恩·鲁瓦萨领导的民族解放力量必须加入和平谈判，与另两个比较小的武装团体——让-博斯科·恩达伊肯古鲁基耶领导的全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线和阿良·穆加拉波纳 (Alain Mugarabona) 领导的民族解放力量——进行的谈判必须取得进展。

我有一个问题问祖马副总统：他如何看待机会在于这些集团最终将加入停火协定？

**主席** (以西班牙语发言)：我现在将以哥伦比亚代表的身份发言。

我谨特别表示，我们很荣幸见到布隆迪和平进程的调解人祖马副总统。我必须代表我的国家特别感谢他介绍情况和提供非常宝贵的信息。我感谢他，并通过他感谢姆贝基总统的政府作为非洲联盟的主席国为在非洲促进和平所做的每件事情。纳尔逊·曼德拉总统在调解方面的管理和已签署的关于过渡政府的协定加强了这种贡献。

就布隆迪而言，我们与其他代表团一样，非常满意在皮埃尔·布约亚总统的政府和恩库伦齐扎先生领导的捍卫民主阵线反叛集团之间达成的停火协定。我们认为布隆迪人民之间实现和解的一个重大障碍已经克服，虽然，我们知道在实现和平的艰辛道路上仍有许多其他障碍。

在成为安理会成员两年和两次访问该国之后，我们直接看到人们对于实现和平的毅力。因此，我们认为国际社会特别是非洲国家采取行动有很大的空间。已经有为该国的社会经济重建提供国际援助的承诺。有可能对民族解放力量实施国际制裁。已达成一项停火协定，规定设立一个非洲特派团对停火进行核查和监测。

我国代表团想请祖马副总统介绍关于这个非洲特派团的更详细信息，特别是其构成情况。它完全由非洲国家组成还是也许包括其他地方的人？它与可能设立的联合国维持和平特派团之间将是什么关系？我还想听一下他对民族解放力量对停火的态度

有何看法，对区域倡议的成员可能设想实施什么样的制裁有何看法——如果已考虑过这类细节的话。

现在我恢复安理会主席的身份。

我现在请雅各布·祖马副总统发言，回答人们提出的意见，并做最后发言。

**祖马先生（南非）（以英语发言）：**我感谢安理会提出的意见和问题。我将尽量回答。

许多成员提到的其中一个问题是如何将全国捍卫民主理事会——捍卫民主阵线和其他方面纳入过渡政府。所有当事方都签署了《阿鲁沙协定》，但布隆迪政府通过一项法案，规定加入的当事方必须签署该法案以承诺自己将参与。这么做以后，他们必须加入。

这就向布隆迪政府提出一个问题，因为如果这些当事方在建立过渡政府时没有在那里，就意味着他们此时不是政府的当事方。已经有政府和像议会这样的所有现有的机构在那里。问题是：这些集团如何加入？我不认为除加入以外他们有任何选择；它们必须加入。首先，如果集团是一项协定的当事方，你不能设想这样一种情况，即在协定的某些条款得到执行时，这些集团不是做出决定的当事方或不是执行该决定的组成部分。这样，很有必要的是，它们必须是这些机构的组成部分。这没有什么困难。他们必须参加行政部门以及议会。他们对公务员的看法也不无道理。

然而，这产生了新的挑战，因为顾名思义，过渡政府要比现在布隆迪始终存在的政府规模要大。它包括容纳所有 19 个当事方。将已签署协定的当事方包括在内将意味着进一步扩大政府。问题是：我们怎么能够支持这一点？这也需要资源。你不能让他们签署了协定而不参与就政府如何运作制定计划和作出决定。这是一个挑战。让所有方面都同意参加没有什么困难。剩下的是制定出细节：如何实现这一点以及将加入的新当事方将以多大百分比参与？

我设想我们所谈论的支持肯定包括这个融入过程，因为为了和平，我们确实需要加入的当事方都参与。事实上，向迟加入者表明签署的好处从而表明参与的好处也许更加重要。我也感到乐观的是，国际社会即联合国对此提供帮助也许并不困难。因为对布隆迪的该进程给出了三年的期限，实际上剩下了两年的时间。因此，今年提供的任何财政支助必须有一个非常明确的期限，你们也许必须在此期限内采取行动。我设想，在各当事方讨论之后，他们将能够提出非常具体的要求，说明他们需要什么样的物资支助。但毫无问题，人人都同意这件事将会发生。

其中一个问题是考虑到民族解放力量这个因素，军队如何运作。我认为人们就此提出了许多问题。两个当事方在达成协定时考虑到了这一点。正因为这样，关于军队问题，军队在采取明确的防御性姿态并拥有用来攻击和对付武装集团的大量军备的同时，也必须受到限制。

但我们的看法是，既然民族解放力量的问题仍然存在，还是希望军方安排专人负责处理这方面的问题。对于细节，应首先由军队确定，然后再由联合委员会确定。事实上，双方已商定在这一问题上进行合作，以确保它们有能力处理民族解放力量的问题。

另一个问题是：全国捍卫民主理事会/捍卫民主阵线在国外的力量如何回国？当然，这些都是细节问题，应由联合委员会一并确定。而在国内的力量将按照协定的规定，以特定方式前往集结点，但在国外的力量也需要回到国内。应制定一种机制，但在这些力量回国方面，也需要支助。当然，可以设想，无论这些力量的情况如何——由于这两支力量此前已签署协定——这一机制将包括所有力量。

另一个问题是：民族解放力量回到这一进程中来的可能性如何？我认为可能性是有的。首脑会议非常谨慎地呼吁民族解放力量在 12 月 30 日之前前来并迅速签署协定，如果他们不这样做——这是给民族解放力量的第二次机会——则将采取适当行动。我认为该区域已下定决心：既然已有大约 22 方签署协定，那

我们就不能让一方损害和平进程的情况出现。他们都承诺致力于和平，而将自己置于和平之外的一方将是反和平的一方。

因此，应作出决定。我不知道是否会举行首脑会议，但各国家元首似乎不想仅就此问题召集首脑会议。我认为他们在某种意义上想采取某种立场，但他们又感到有必要说服民族解放力量加入和平进程，因此指示我尽力说服民族解放力量这样做。我对民族解放力量将会加入抱有希望，因为在我们上次会晤时，它提出了它的先决条件。但大部分先决条件事实上正是人们在布琼布拉已开始解决的问题。举例来说，有一个问题是政治犯问题，在这个问题上，已在联合国的参与下开展了大量工作。

因此我认为，既然全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线已决定参加协定，那它就将积极地去影响民族解放力量。我们在 12 月将会看到事情会如何发展。我认为，对于民族解放力量是否真的会来，不可能作出绝对的回答，但我已同民族解放力量共事两年以上，它从未说过它不致力于和平。它所要求的是某些条件，我认为，鉴于当前形势——我也认为作为一个运动，它也一定在不断分析形势——随着全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线签署协定，已没有其他集团同民族解放力量站在一起，使它可以再拒绝签署协定。所以我对它签署协定并加入和平进程抱有希望。有报道说，民族解放力量已公开对这一协定表示欢迎，这认为这是民族解放力量的一个积极表示。

一些成员提出的另一个问题是：我们认为安全理事会或联合国可以提供什么帮助？对此，我认为本机构对这种性质的问题更有经验，当然知道需要做些什么来帮助处理这种局势。当然，我认为也应该说，我们希望联合国做一些我们认为它能够做到的事情。

我们所说的这个协定不像传统协定，主要是因为民族解放力量的人员和全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线的战斗人员尚未到达集结点。只有收缴他们的武器并将武器入库后，才算真正达到目的。正是由于这一原因，各国家元首认为需要同非洲特派团共同行

动，以便应对这种情况，而不违背业已实施的规则，向安全理事会提出不可能的要求。

但是，如果我们这样做，我们当然需要支助，同时也像各国家元首认为的那样，认为我们需要以一种联接机制开辟道路，为联合国的参与创造理想条件。我们需要支助，是因为正如各成员所知，非洲各国没有所有资源。在这方面，它们将把承诺付诸行动，但它们也需要安全理事会支持它们的这种努力。例如，可采取一项具体行动，将这些力量空运回国，而无论它们现在何处。只有通过这种帮助，它们才能按时到达。当然，这不一定意味着安全理事会必须派出部队，但这种类型的支助还是需要的。

还需要为到达集结点的战斗人员提供食品支助。有一位成员问到全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线的兵力情况。对于这种性质的一个运动，精确说明其兵力总是很难的，但他们的人数应有几千人。有些人说会有 10 000 人或更多。当然，联合国将必须给他们以支助。

我认为还有其他一些方面需要支助。我已谈到其中一个，那就是新到的人进入过渡时期政府各机构的进程问题以及协助加强这些机构的问题。但还存在着技术支助的问题。各成员可以看到，时间期限并不长。在维持和平问题上，非洲联盟没有提出应以何种方式处理问题，即使一开始它就应该这样做。虽然《非洲联盟组织协定》认为非洲大陆需要这样做，但它在这方面的能力尚在发展之中，所以，如果联合国能提供专家，帮助我们规划和讨论执行问题，对我们肯定是有利的。我们认为，这是联合国能够提供的帮助之一。

联合国还可向国际社会——特别是拥有资金的捐助者，因为还没有实现停火——发出呼吁，既然最大的集团已签署停火协定，那就开始提供资金。这对这个国家应对它所参与其中的进程是非常有帮助的。

这些领域是需要安全理事会支助的部分领域。我们认为安全理事会提供这些支助并非难事。我认为提问的一些问题在某种意义上是重复的，我再回答我已回答过

的一些问题，他们实际上已探讨过这一问题，包括民族解放力量如何看待自己、协定及和平进程的问题。

我想，我毕竟一定要感谢安全理事会在这个问题上的支持。这不仅是令人愉快的，不仅是令人鼓舞的，特别是因为我们正在处理这个大陆上的一些问题。相信我们；我们坚定地致力于处理这些问题。像我说的，非洲联盟的《组织法》具体涉及该大陆的各种问题。你们知道，在非洲发展新伙伴关系中，我们也把冲突问题确认为主要障碍。因此，我们正在处理这个问题的过程中。

你们对这项协定的支持确实值得欢迎。不过，这也是我们期望于本组织的，因为这符合联合国的信念，以及它的任务。非常感谢你们的支持。我深信，从今以后，由于我们相信并认识到这个机构支持我们的努力，而能更好地工作。在安理会支持下，我确信我们将能比过去做更多的工作。

能够对民族解放力量采取的另一个行动是可能的制裁——各国首脑们谈到了这个问题。当然，我还必须说，民族解放力量不像全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线那样大。它更多地是在布琼布拉的农业地区活动，并大部分时间限于一个地方，而不像全国捍卫民主理事会-捍卫民主阵线那样。

因此，我们认为，目前的行动——特别是安理会在这些支持以及对民族解放力量发出的参与这个进程的呼吁——一定会有效果。

**主席（以西班牙语发言）：**我感谢南非副主席雅各布·祖马先生参加这个会议，以及愿意直接向安理会汇报谈判的进展情况，并且感谢他为我们提供的新情况和他对安理会诸成员表示的关切的答复。

安理会就此结束现阶段对本议程项目的审议。

**下午 5 时 15 分散会**